

# PROGRAMM

## XIII. INTERNATIONALER TÜRKISCHER GERMANISTIK-KONGRESS AN DER AKDENIZ UNIVERSITÄT IN ANTALYA/TÜRKEI “ZUKUNFTSPERSPEKTIVEN DER GERMANISTIK”

11. - 14. Mai 2016

11.Mai 2016 Mittwoch

Tagungseröffnung

12.00 – 15.30 Registrierung  
Begrüßung

**Prof.Dr.Mustafa K1ns1z**

Abteilungsleiter für Deutsche Sprache und Literatur

16.00 – 16.15 **Prof.Dr.Yıld1ray Özbek**

Dekan der Geisteswissenschaftlichen Fakultät

**Prof.Dr.Mustafa Ünal**

Stellv. Rektor der Akdeniz Universität

16.45 – 17.00 Kaffeepause  
Plenarvortrag

17.00 – 18.00 **Prof.Dr.Heiner Böttger**

"Genderdifferenzierung im Sprachenunterricht"

18.00 – 18.30 Vorführung und Aktivitäten internationaler Studenten

## Donnerstag, 12. Mai 2016

I.Raum	II.Raum	III.Raum
Moderation: Kasım Eğit	Moderation: Sevinç Sakarya Maden	Moderation: Mahmut Karakuş
09:30-09:50 Die Literaturwissenschaft und die türkische Germanistik zwischen Innovation und Tradition-Annäherung an die „cultural turns“ in der türkischen	Ausgewählte Praktische Probleme der Didaktischen Grammatiken für Deutsch als Fremdsprache	Pseudomorpheme im Deutschen  Lela Makhviladze

	I.Raum	II.Raum	III.Raum
	Germanistik aus literaturwissenschaftlicher Perspektive	Abdurrahman Gülbeyaz	
	Kadriye Öztürk		
09:50-10:10	Sprachliche Verwandlungskraft in Herta Müllers Roman "Atemschaukel"	Die Einstellungen der Fremdsprachenstudenten zum L1 im FSU	"Mit rotem Kopf": Ein Fall von Artikellosigkeit bei Zählworten als Problem der Syntax-Semantik-Schnittstelle
	Binnaz Baytekin	Kemal Demir/Mustafa KİMSİZ	Martin Businger
10:10-10:30	Die Bedeutung der Hotels und Hotelzimmer in den Romanen "Wovor Wir Fliehen" von Perihan Mağden und "Frau Sartoris" von Elke Schmitter.	Fremdsprachenausbildung im digitalen Zeitalter	Winzig klein, superklein und klitzeklein: Ausdrucksvielfalt und Expressivität in der funktionalen Domäne des Elativs
	Tijen Köşetaş	Abdulkerim Uzağan	Bogdana Crivat
10:30-10:50	Literarische Information und die Messbarkeit von Literarizität	Bedarf nach regionalen tourismusbezogenen DaF-Lehrwerken für türkische Muttersprachler	Zu den Möglichkeiten einer differenzierten Valenztheorie
	Mathias Springer	Doğu Ataş	Roland Wagner
10:50-11:10	Kaffeepause		
	Moderation: Dušan Glišović	Moderation: Yedigir Eđit	Moderation: İbrahim İlkan
11:10-11:30	Senocaks „Gefährliche Verwandtschaft“ im Spannungsverhältnis zwischen kosmopolitisch-transnationaler Weltläufigkeit und identitärer Rückbesinnung	Wozu und wie Germanistik in der Türkei studieren? Über mögliche Berufsfelder für Absolventen der Germanistik an einer türkischen Hochschule als transnationales Programm	Wortbildungsprodukte in der Pressesprache
	Mahmut Karakuş	Jochen Rehbein	Irina Kruashvili
11:30-11:50	Andere Räume‘ und Europa-Bilder in Emine Sevgi Özdamars „Die Brücke vom Goldenen Horn“	Deutsch als Fremdsprache durch Fernunterricht in der Türkei	Wandel von Umgangsformen im heutigen Deutsch?
	Saniye Uysal Ünalın	Mustafa Çakır	Eva Neuland
11:50-12:10	Kulturkomparatistische Untersuchung im Rahmen türkischstämmiger Autoren	Reflexion zum Studium des Deutschen als Fremdsprache mit Lehramtsbezug an der Anadolu Universität: Selbsteinschätzung angehender Deutschlehrer zur beruflichen Qualifikation	Interaktives Erinnern in türkisch-deutsch bilingualen autobiografischen Erzählungen
	Nurhan Uluç	Gülcan Çakır/Şerife Çelikkaya	Annette Herkenrath
12:10-12:30	Theater als Kunst und ästhetischer Bereich des kulturellen Synkretismus	Gesellschaftlicher Wandel und interkulturelle Mündigkeit. Die Germanistik als Schauplatz gesellschaftlich relevanten Lernens.	Die Präposition von und ihre Bezüge
	G. Koku Nonoa	Philina Wittke	Emilia Stefan
12:30-14:30	Mittagspause		

	I.Raum	II.Raum	III.Raum
	Moderation: Binnaz Baytekin	Moderation: Saadat Zeynalova	Moderation: Peter Hoerbe
14:30-14:50	Franz Kafka "Vater-Sohn Konflikt" in Kafkas Werken" Neşe Onural	Die Entwicklung der Mobiltechnologien und deren sprachpädagogische Implikationsmöglichkeiten am Beispiel der Deutschlehrer Abteilung der Anadolu Universtität	Stereotype und Sprachspiele in der Fernsehwerbung - dargestellt anhand einer Analyse der „Türk Telekom Mobile“-Werbung
14:50-15:10	Kafkas "Der Prozess" und Andriés "Der verdammte Hof". Ein Vergleich. Dušan Glišović	Bora Başaran Fremdsprachenausbildung im digitalen Zeitalter	Canan Şenöz-Ayata Deutsche und türkische Phraseologismen mit Ortsnamen
15:10-15:30	Re-Personifizierung als Transformationsstrategie in Freydanks Verfilmung Kafkas " DER BAU" Ersel Kayaoğlu	Tolga Gündoğdu Einsatz von Grammatikanimationen zu Wechselpräpositionen in kollaborativen Online-Lernszenarien	İmran Karabağ Frauen in der Politik und ihre politischen Diskurse: Eine politolinguistische Analyse der Reden von Angela Merkel und Tansu Çiller
15:30-15:50	Kafka simuliert. Videospiele und Literatur Yasemin Dayıoğlu Yücel	Clément Compaoré Digitale DaF-Motivation: "Cloud-Ausstellung zur deutschen Sprache"	Onur Yılmaz Anglizismen und Prozess ihrer Entlehnung im gegenwärtigen Aserbaidschanischen und Deutschen
		Claudia Ullrich	Gunel Mehdizade

#### Poster-Präsentationen

#### Konferenzsaal

Die Poster werden ab Donnerstag 9.30 im Foyer des Konferenzsaals zu sehen sein. Am Donnerstag besteht außerdem die Gelegenheit von 14.30 bis 15.30 mit den Präsentierenden eingehend über ihre Poster und Projekte zu sprechen.

Ergebnisse eines Selbsteinschätzungsverfahrens mit dem europäischen Profilraster (EPR) im Hinblick auf die professionelle Kompetenzentwicklung der Sprachlehrenden in der Türkei  
Poster I

Sevinç Sakarya Maden

Das Vorfeld im Kiezdeutschen. Syntaktische Analyse und Wahrnehmung von Sprachdaten Jugendlicher aus multi- und monoethnischen Wohngebieten Berlins im Kiezdeutschkorpus (KiDKo)  
Poster II

Semra Kızılkaya

Die Evolution literarischer Konzepte seit dem 20. Jahrhundert  
Poster III

Eduard Arnhold/Andrea Pletz/Ines-Nicole Lange

15:50-16:10 Kaffeepause

Moderation: Neşe Onural

Moderation: Mathias Herweg

Moderation: Michael Hofmann

16:10-16:30 Deutsche und türkische Kinder- und Jugendliteratur von der Tradition zur Innovation

Almanca Öğretmenliği Lisans Öğrencilerinin Sözlük Kullanım Alışkanlıkları-Sorunlar-Çözüm Önerileri

Anwendbarkeit der Fünf-Stufen-Strategie auf das Übersetzen von Werbetexten

Sevgi Arkılıç Songören

Sevinç Sakarya Maden/Tuğba Çarıkçı

Sueda Özbent

16:30- Der Adoleszenzroman heute:

Kritisches Denken als

Übersetzungskritische

	I.Raum	II.Raum	III.Raum
16:50	Herausforderung für Jung und Alt Vito Paoletić	Kernkompetenz: Überlegungen zu seiner Förderung in der Deutschlehrerausbildung Sevinç Hatipoğlu	Untersuchung von Phraseologismen im Sprachenpaar Deutsch-Türkisch am Beispiel Stefan Zweigs Schachnovelle Mehmet T. Öncü /Halit Ürtündü
16:50-17:10	Olga Flor'un "Ich in Gelb" Adlı Romanında Biyolojik Sansasyon Olarak Bianca Figürü Dudu Uysal	Fehler -"Typische" Fehler? Erfahrungen aus den Lehrveranstaltungen Ümit Kaptı „Wer liest denn meinen Text?!“ – Wie mithilfe einer Open-Source-Lernplattform Sprachaufmerksamkeit gefördert werden kann	Die Laute im Türkischem und im Deutschen Ayhan Bayrak
17:10-17:30	Translinguale Freiräume in Yokota Tawadas literarischen Essays Christoph Held	Ayşegül Altun	
17:10-17:30	Bootstour		

## Freitag, 13. Mai 2016

	I.Raum	II.Raum	III.Raum
09:30-09:50	Moderation: Heike Wiese	Moderation: Gisella Ferraresi Motivationssteigerung der Lerner durch appellative Textsorten Hasan Yılmaz	Moderation: Mustafa Çakır Zur Verwendung der Deixis am Phantasma Yadigar Eğit
09:50-10:10	Heiner Müller'in "Görev-Bir Devrimi Anmak" (Der Auftrag - Erinnerung an eine Revolution) adlı oyunu üzerine Mustafa Özdemir	Formale Ähnlichkeiten der Wörter als Barrikade im fremdsprachlichen Lernprozess Erdoğan Yücel	"Auch Arme haben Beine"- Sprachliche Mehrdeutigkeit im Deutschen Gerhard Koller
10:10-10:30	Der Traum des Pharaos und Josephs Interpretation in Thomas Manns Roman "Joseph und seine Brüder" Nihat Ülner	Sprechangst: Eine Barriere der mündlichen Kompetenz im Fremdsprachenunterricht Bahar İşigüzel	Eine Metapheranalyse der unantastbaren Paragraphen des Deutschen und des Türkischen Grundgesetzes Kemal Demir/Mustafa Kınısız/Sevgi Arkılıç Songören
10:30-10:50	Zensurgeschichte der Türkei - der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts Nihal Pınar	Die Rolle der Muttersprache im deutschen Fremdsprachenunterricht im Irak Muwafaq Almusleh Al-Jubouri	Deutsch-türkische Beziehungen als Metapher der zwischenmenschlichen Kommunikation in den Filmen von Akin Fatih Aleksandra Eliseeva
10:50-11:10	Kaffeepause Moderation: Canan Şenöz-Ayata	Moderation: Bengül Gülay Çetintaş	Moderation: Kadriye Öztürk

	I.Raum	II.Raum	III.Raum
11:10-11:30	Geschichte und Widerstand im türkisch-deutschen Doppeltblick	Über die Rolle der Interaktion und Emotion für den kindlichen Spracherwerb	Der Begriff "Hochzeit" in altgermanischen Sprachen: Eine kontrastive Analyse
11:30-11:50	Michael Hofmann Hüzün am Bosphorus: Melancholie, Moderne und das Ähnlichkeitsdenken: Walter Benjamin, Orhan Pamuk und Ahmet Hamdi Tanpınar	Yunus Pinar Zur Bedeutung der sprachlichen Sensibilisierung im Tertiärsprachenunterricht – eine empirische Untersuchung am Beispiel thailändischer Deutschlernender	Miguel Ayerbe-Linares Von der Genesis zum Koran: Betrachtungen zur Sprachentstehung und –vielfalt in den monotheistischen Religionen
11:50-12:10	Nergis Pamukoğlu-Daş Die Rezeption der Werke von Orhan Pamuk in Bulgarien	Kai Rohs Dil Sezgisi (Sprachgefühl) Gerçekten Sezgiye Mi Dayalı?	Safiye Genç Anfänge der deutschen Dialektologie und Sprachkartografie in Russland (nach den Archiven in St. Petersburg)
12:10-12:30	Antoaneta Mihailova Zur Funktion und Vermittlung deutsch-türkischer Erzähltexte im interkulturellen Unterricht	Talat Fatih Uluç	Larissa N. Pusejkina Der Islam im deutschen Lesebuch 1933-1945
12:30-14:30	Inga Pohlmeier Mittagspause		Manuel Junge
14:30-14:50	Moderation: Gerhard Koller Der Heimat wird man im Exil bewusst: Sprache, Distanz und Geborgenheit	Moderation: Nergis Pamukoğlu-Daş Deutsch für Archäologen: Vermittlung von Lesestrategien und Übersetzungstechniken auf der Grundlage von populärwissenschaftlichen Internet-Texten	Moderation: Pratomo Widodo Das Türkische als Gebersprache: Beispiele aus dem Gegenwartsdeutschen
14:50-15:10	Nazire Akbulut Welt- und Lebenskritik im Robert Walsers Roman "Jakob von Gunten"	Anastasia Şenyıldız Die Verwandlung der literarischen Texten im kreativen DAF-Unterricht	Heike Wiese „Nicht nur Distel und Sackgasse – Verstehensprobleme zwischen den Generationen und Englisch als Globalisierungsidentität“
15:10-15:30	Ahmet Uğur Nalcıoğlu Savaş Sonrası Alman Yazınından Bir Örnek: Siegfried Lenz "Almanca Dersi"	Ceyda Yalçın (Interkulturelle) Literatur im sprachförderlichen Deutschunterricht: Zur Vereinbarkeit von sprachlichem und literarischem Lernen	İbrahim İlkhan Das Sprachphänomen Kanakisch: Charakteristika der ethnisch geprägten Varietät des Deutschen am Beispiel Michael Freidanks Märchen auf Kanakisch und so. Wem ist dem geilste Tuss in Land? (2001)
15:30-15:50	Şenay Kaygın Mein Körper, mein Raum- Der fremde und eigene Raum als Konsequenz der Emigration in Libuse Monikovas Roman Pavane für eine verstorbene Infantin	Cornelia Zierau "Poetisches Verstehen" und dezentrierte Erzähldynamiken	Anna Daszkiewicz
	Stefania D. Bozkır	Meryem Ilknur Demir	

	I.Raum	II.Raum	III.Raum
15:50- 16:10	Kaffeepause		
	Moderation: İmran Karabağ Alterität und Kontinuität: Von der Modernität der germanistischen Vormoderne	Moderation: Jochen Rehbein Ist Definitheit eine grammatische Kategorie? Der Sprachvergleich deutsch- Chinesisch	Moderation: Nazire Akbulut Göçmen Türklerin Almanya'da Yaşadığı Sorunların Dünü ve Bugünü
16:10- 16:30	Mathias Herweg Orient-Diskurse in der deutschen Literatur des Mittelalters	Gisella Ferraresi Kollokation im Deutschen und Indonesischen	Bülent Kırmızı Türkiyede Yabancı Dil Öğretiminin Zorlukları
16:30- 16:50	Helmut Brall-Tuchel Hayali Aşktan Gerçek Aşka Dönüşüm: Walter von der Vogelweide " Minne"	Pratomo Widodo Schwierigkeiten der aserbaidschanischen Doktoranden beim Deutschlernen	Ahmet Kılınç Alman Edebiyatında Yabancı İmajına Coğrafi Bir Bakış Türk İmajı ve Çin İmajı Karşılaştırması
16:50- 17:10	Yücel Aksan Stand und Perspektiven des DaF-Unterrichts an den Fremdsprachenzentren der türkischen Universitäten	Saadat Zeynalova Fachsprachen für den deutschen Fremdsprachenunterricht	Hamdullah Şahin
17:10- 17:30	Bengül G. Çetintaş/Mustafa Kınsız	Bernd Spillner	
20.00 Uhr	Gala-Dinner		

## Samstag, 14. Mai 2016

10:00 Round-table-Gespräch zum Thema „Berufsperspektiven der türkischen Germanistik heute“ mit Wirkung von verschiedenen Fachleuten

14:00 Ausflug nach Aspendos